

Productions écrites des élèves 2016

Français 30–1

- Écrit expressif
- Écrit littéraire

Ce document est principalement destiné au(x) :

Élèves	✓
Enseignants	✓
Administrateurs	✓
Parents	✓
Grand public	✓
Autres	✓

Ce document est conforme à la nouvelle orthographe. Cependant, l'orthographe traditionnelle est parfois utilisée dans certains textes et/ou questions pour préserver l'intégrité de la source.



Dans le présent document, le générique masculin est utilisé sans aucune discrimination et uniquement dans le but d'alléger le texte.

Diffusion : Ce document est diffusé sur le site Web de Alberta Education, à education.alberta.ca.

© 2016, la Couronne du chef de l'Alberta représentée par le ministre de l'Éducation, Alberta Education, Provincial Assessment Sector, 44 Capital Boulevard, 10044 108 Street NW, Edmonton, Alberta T5J 5E6, et les détenteurs de licence. Tous droits réservés.

Par la présente, le détenteur des droits d'auteur autorise **seulement les éducateurs de l'Alberta** à reproduire, à des fins éducatives et non lucratives, les parties de ce document qui **ne contiennent pas** d'extraits.

Les extraits de textes de ce document **ne peuvent pas** être reproduits sans l'autorisation écrite de l'éditeur original (voir page de références bibliographiques, le cas échéant).

Table des matières

Remerciements	ii
Introduction	1
Description et directives de la Partie A : Production écrite	3
Partie A : Production écrite — janvier 2016	4
Écrit expressif	5
Écrit littéraire	6
Copies types de productions écrites et descriptifs	
Français 30–1 — Écrit expressif, janvier 2016	8
Français 30–1 — Écrit littéraire, janvier 2016	19
Critères de notation	
Français 30–1 — Écrit expressif, janvier 2016	32
Français 30–1 — Écrit littéraire, janvier 2016	34

Remerciements

La publication de ce document n'aurait pas été possible sans la permission des élèves qui ont accepté de faire publier leur écrit. Les copies de ces élèves ont aussi permis de définir les normes de performance en production écrite pour cette version de l'examen de Français 30–1 en vue de l'obtention du diplôme.

Nous tenons à exprimer nos sincères remerciements et à offrir notre gratitude aux enseignants qui ont confirmé les normes : Geneviève Gendron-Meek, Frédéric Sévigny, Serge Mesnil, Isabelle Rioux, Chantal Desgagnés, Nancy Crousset et Pascale Jakobsson.

Nous tenons à reconnaître l'aide des membres de l'Unité d'évaluation des études en français ainsi que celle de l'équipe du département de Publication et de Design de Provincial Assessment Sector, Alberta Education. Nous leur exprimons nos plus sincères remerciements.

Vous pouvez nous envoyer vos commentaires et vos questions par courriel à Monique.Belanger@gov.ab.ca ou à Meyranie.Giroux@gov.ab.ca.

ou par courrier postal à

Alberta Education
Boite postale 43
44 Capital Boulevard
10044 108 rue NW
Edmonton, Alberta T5J 5E6

Nous apprécions vos commentaires.

Introduction

Les productions écrites dans ce document proviennent de l'examen de Français 30–1 en vue de l'obtention du diplôme de janvier 2016. Ces productions écrites ont été choisies comme copies types et ont reçu des résultats *Satisfaisant (S)*, *Habile (H)* ou *Excellent (E)*. Ce document, *Productions écrites des élèves 2016*, devrait pouvoir permettre aux enseignants de mieux faire comprendre à leurs élèves les normes établies pour les productions écrites de l'examen de Français 30–1 en vue de l'obtention du diplôme et la relation qui existe entre les normes établies, les critères de notation et leurs écrits.

La raison d'être des copies types de productions écrites des élèves est d'illustrer les normes qui ont servi durant la session de notation. Les copies types et leurs descriptifs ainsi que les critères de notation sont utilisés pour former les correcteurs. Ces trois éléments sont à la base de la correction et permettent aux correcteurs de justifier leurs décisions quant à la note finale qu'ils attribuent aux copies d'élèves.

Les copies types incluses dans ce document représentent un nombre minimal d'exemples de productions écrites des élèves. La majorité des élèves ont rédigé de façon convenable leurs deux productions écrites.

Sélection et utilisation des copies types

Les enseignants qui ont confirmé les normes ont sélectionné les copies types de productions écrites des élèves incluses dans ce document. Ils ont aussi écrit les descriptifs qui traitent des productions écrites des élèves en s'appuyant sur les critères de notation.

Attention

1. Les descriptifs sont brefs.

Les enseignants qui ont confirmé les normes ont aussi discuté et rédigé les descriptifs afin qu'ils puissent être appliqués dans un sens plus large lors de la session de notation. Quoique brefs, ils fournissent, à partir des travaux d'élèves, les exemples nécessaires pour appuyer les critères de notation.

2. Ni le guide de notation ni les sujets de productions écrites ne veulent limiter les élèves à une seule façon d'aborder ou d'organiser le sujet de leur examen en vue de l'obtention du diplôme.

Les élèves doivent se sentir libres de sélectionner ou d'organiser leur matière de façon à présenter leurs idées le mieux possible. En fait, une partie de la note de leur production écrite est attribuée à la pertinence du contenu, à l'organisation et aux stratégies de rédaction utilisées par l'élève.

Les productions écrites des élèves, incluses dans ce document, montrent **quelques-unes des différentes** stratégies d'organisation et de rédaction qui ont été utilisées avec succès par les élèves en janvier 2016.

Nous vous recommandons fortement d'avertir vos élèves qu'il **n'existe pas de meilleure façon** de produire les écrits sauf celle qui répond le mieux au but fixé par l'élève et à sa façon de communiquer ses idées sur le sujet.

3. Les copies types présentées dans ce document ne doivent pas être présentées comme modèle d'instruction.

Étant donné que les productions écrites sont seulement des exemples et étant donné qu'elles répondent à un thème donné, il est important d'avertir les élèves de ne pas mémoriser le contenu de ces textes, de ne pas les utiliser lorsqu'ils rédigent des travaux en classe ni même de les utiliser dans un prochain examen en vue de l'obtention du diplôme.

Les élèves qui passeront les prochains examens en vue de l'obtention du diplôme devraient analyser **l'approche** prise par les élèves qui ont atteint la *norme d'excellence*, et non pas leurs idées ou leurs mots. Il est à espérer que la variété d'approches présentées dans ce document inspireront les élèves à prendre des risques — à expérimenter avec le vocabulaire, la syntaxe et l'organisation — dans l'espoir de développer un style personnel et d'entraîner le lecteur dans les idées qu'ils présentent.

Les correcteurs des examens en vue de l'obtention du diplôme et les employés d'Alberta Education prennent au sérieux la possibilité de plagiat ou de tricherie. Les conséquences pour les élèves sont graves.

4. Il est essentiel de ne pas oublier que chaque exemple de copie type a été rédigé dans une situation d'examen, avec les contraintes que cela suppose.

En situation d'examen, les élèves rédigent **une première ébauche**. En leur donnant plus de temps et les ressources appropriées, nous nous attendons à ce que les élèves produisent des textes d'une meilleure qualité, en tenant compte de l'exactitude de la matière et de leurs aptitudes à écrire.

Description et directives de la Partie A : Production écrite

Janvier 2016

Français 30–1

Partie A : Production écrite

Examen en vue de l'obtention du diplôme de 12^e année

Description

La **Partie A : Production écrite** vaut 50 % de la note totale de l'examen et comporte **deux** écrits.

- **Écrit expressif**
Pondération : 20 %
- **Écrit littéraire**
Pondération : 30 %

Durée : 3 heures. Vous disposez de 3 heures pour faire cet examen.

Utilisez judicieusement votre temps.

Recommandation : Lisez l'examen en entier et réfléchissez bien avant de commencer à écrire. Le temps consacré à la planification pourrait vous aider à faire de meilleurs écrits.

Directives

- Rédigez d'abord l'**écrit expressif**. Cette première tâche est conçue pour vous faire penser au thème donné et pour vous permettre d'exprimer des idées que vous pourrez exploiter dans l'**écrit littéraire**.
- Assurez-vous de faire les **deux** écrits.

N'écrivez votre nom nulle part dans le livret d'examen. Faites vos changements ou corrections directement sur votre copie finale.

- Vous pouvez utiliser la version imprimée des ouvrages de référence suivants :
 - dictionnaire français ou bilingue
 - dictionnaire de synonymes ou thésaurus
 - guide de conjugaison
 - avec *Brio : Guide pratique de communication*
 - *Référentiel pour la révision de textes*
- Dans ce livret, des pages sont prévues pour votre plan et vos idées, mais **pas** pour le brouillon et la copie finale de vos deux écrits.
- C'est votre responsabilité d'imprimer (ou d'écrire à la main) et d'agrafer votre travail aux endroits désignés dans ce livret. Vous devez vérifier que toutes les étapes ont été suivies correctement.
- À l'avant-dernière page de votre livret, une liste pour la vérification finale vous est proposée.

Directives supplémentaires pour les élèves qui utilisent le traitement de texte

- Utilisez des caractères faciles à lire de taille 12 ou plus, tels que Times, écrivez à double interligne et insérez les entêtes et les pieds de page comme illustré dans les modèles de l'écrit insérés dans ce livret.
- Indiquez dans l'espace prévu à cet effet que vous avez joint des pages imprimées.

Directives supplémentaires pour les élèves qui écrivent à la main

- Utilisez le papier fourni par l'école. Notez qu'il **n'y a pas** de papier fourni dans ce livret pour le travail final écrit à la main.
- Écrivez vos copies finales à l'encre **bleue** ou **noire**.

Partie A : Production écrite — janvier 2016

PARTIE A : PRODUCTION ÉCRITE

Lisez attentivement l'extrait *Du côté de chez Swann* et réfléchissez-y bien avant de rédiger vos deux écrits.

Du côté de chez Swann (extrait)

Il y avait déjà bien des années que, de Combray, tout ce qui n'était pas le théâtre et le drame de mon coucher, n'existait plus pour moi, quand un jour d'hiver, comme je rentrais à la maison, ma mère, voyant que j'avais froid, me proposa de me faire prendre, contre mon habitude, un peu de thé. Je refusai d'abord et, je ne sais pourquoi, me ravisai. Elle envoya chercher un de ces gâteaux courts et dodus appelés Petites Madeleines qui semblent avoir été moulés dans la valve¹ rainurée d'une coquille de Saint-Jacques. Et bientôt, machinalement, accablé par la morne journée et la perspective d'un triste lendemain, je portai à mes lèvres une cuillerée du thé où j'avais laissé s'amollir un morceau de madeleine. Mais à l'instant même où la gorgée mêlée de miettes de gâteau toucha mon palais, je tressaillis, attentif à ce qui se passait d'extraordinaire en moi. Un plaisir délicieux m'avait envahi, isolé, sans la notion de sa cause. Il m'avait aussitôt rendu les vicissitudes² de la vie indifférentes, ses désastres inoffensifs, sa brièveté illusoire, de la même façon qu'opère l'amour, en me remplissant d'une essence précieuse : ou plutôt cette essence n'était pas en moi, elle était moi. J'avais cessé de me sentir médiocre, contingent³, mortel. D'où avait pu me venir cette puissante joie ? Je sentais qu'elle était liée au goût du thé et du gâteau, mais qu'elle le dépassait infiniment, ne devait pas être de même nature. D'où venait-elle ? Que signifiait-elle ? Où l'appréhender ? [...]

Et tout d'un coup le souvenir m'est apparu. Ce goût c'était celui du petit morceau de madeleine que le dimanche matin à Combray (parce que ce jour-là je ne sortais pas avant l'heure de la messe), quand j'allais lui dire bonjour dans sa chambre, ma tante Léonie m'offrait après l'avoir trempé dans une infusion de thé ou de tilleul.

Marcel Proust

¹valve — une des deux parties de la coquille recouvrant un mollusque

²vicissitudes — succession d'événements souvent malheureux qui affectent l'existence

³contingent — occasionnel, accidentel

ÉCRIT I : EXPRESSIF

Durée suggérée : 50 à 60 minutes

Dans le texte *Du côté de chez Swann*, le goût du gâteau appelé « *petite madeleine* » trempé dans le thé rappelle au narrateur un souvenir de sa jeunesse et transforme son humeur, jusque-là maussade, en une puissante joie. Tout comme pour le narrateur, les expériences passées peuvent influencer l'humeur, mais aussi la façon d'être et d'agir d'un individu.

Que vous suggère *Du côté de chez Swann* au sujet des souvenirs? En vous inspirant de vos expériences ou de celles d'autres personnes, rédigez un écrit expressif à ce sujet. Montrez comment vous ou quelqu'un d'autre avez été influencé par un souvenir et expliquez ce qui en a résulté.

Dans la planification de votre écrit expressif, vous devez :

- choisir un plan approprié qui permettra d'**analyser le thème proposé ou son contraire** dans l'examen, par exemple : bon souvenir/mauvais souvenir;
- choisir la façon de traiter le sujet présenté en tenant compte du public cible;
- communiquer des idées et/ou des impressions relatives à ce sujet sous forme de prose;
- donner un point de vue personnel, critique ou créatif;
- vous exprimer dans une langue soignée et de façon cohérente.

ÉCRIT II : LITTÉRAIRE

Durée suggérée : 1 h 30 à 1 h 40

Réfléchissez aux idées que vous avez exprimées sur les souvenirs dans l'écrit expressif.

Examinez l'importance attribuée au thème des souvenirs dans les œuvres littéraires* et cinématographiques que vous avez étudiées dans vos cours de Français depuis la 10^e année. Choisissez une ou plusieurs œuvres et discutez du thème présenté dans cet examen. Analysez un ou plusieurs personnages qui ont été influencés par leurs souvenirs ou leurs expériences passées. Expliquez-en les résultats.

Dans la planification de votre écrit littéraire, vous devez :

- choisir un plan approprié qui permettra d'**analyser le thème proposé ou son contraire** dans l'examen, par exemple : bon souvenir/mauvais souvenir;
- choisir une ou des œuvres qui soutiennent votre intention de communication;
- développer vos idées sous forme de prose et les appuyer à l'aide d'exemples appropriés, significatifs et pertinents;
- vous exprimer dans une langue soignée et de façon cohérente.

*romans, pièces de théâtre, nouvelles

Écrit II : Littéraire

Réflexion personnelle sur le choix de l'œuvre ou des œuvres (Durée suggérée : 10 à 15 minutes)

Vous pouvez utiliser cette page pour votre planification. L'information que vous présenterez ci-dessous aidera les correcteurs à identifier l'œuvre ou les œuvres que vous aurez choisie(s) pour appuyer vos idées. Remarque : les correcteurs qui noteront votre écrit littéraire connaîtront les œuvres littéraires ou cinématographiques que vous aurez choisies.

Expliquez brièvement les raisons qui vous ont amené à choisir l'œuvre ou les œuvres que vous avez sélectionnée(s) pour appuyer vos idées. Pour ce faire, vous pouvez utiliser le style télégraphique, un diagramme ou toute autre forme de schématisation.

Œuvre(s) et auteur(e)(s)

Raison(s) de votre choix

Réflexion personnelle

Copies types de productions écrites et descriptifs

Français 30-1 — Écrit expressif, janvier 2016

Français 30–1 : Production écrite
EXAMEN EN VUE DU DIPLÔME
Description du travail et justification de la note

Écrit expressif

Numéro du livret : 09169-7

Copie type : E/E

Catégorie	Note
<p>Traitement du sujet</p> <ul style="list-style-type: none"> • L'élève a parfaitement réussi à développer le sujet donné en fonction du but qu'il s'est fixé (ex. : « Ce que j'ai à te raconter est apaisant et nous permettra de bien meilleures retrouvailles. »). • Les idées et les détails sont très pertinents au sujet donné (ex. : « La neige ne me faisait penser qu'au froid depuis le déménagement, mais aujourd'hui, quand je la vois tomber, mes souvenirs sont tout autres. » et « Elle sentait comme lui, et quand je pensais à notre séparation géographique imminente, je m'y enfouissais pour dormir. »). • La cohérence est assurée par une progression continue et un rapport logique entre les informations présentées; l'idée directrice est clairement identifiable tout au long du texte (ex. : « Ma vie est tellement bousculée depuis le déménagement! », « Oui, car cela ferait bientôt six mois que nous habitons à Calgary » et « Comme toutes nos affaires sont dans un entrepôt depuis six mois »). 	E
<p>Habilité à écrire</p> <ul style="list-style-type: none"> • Les phrases sont construites avec brio et la structure varie très souvent (ex. : « La neige n'avait commencé à s'approprier le sol qu'à la fin du mois de novembre, au Québec. » et « Malgré le froid qui me rongait, j'avais le cœur chaud et je me suis dit que, si j'étais vraiment restée dans mon lit ce matin au lieu de me forcer à me lever, je n'aurais pas eu la chance de passer une bonne journée comme celle-ci. »). • L'élève emploie un vocabulaire riche et adéquat (ex. : « imminente », « enfouissais », « maussade », « virevolter » et « constellée »). • L'élève applique la plupart des règles de l'orthographe lexicale et grammaticale et les erreurs, s'il y en a, ne nuisent ni à la qualité ni à la clarté de la communication (ex. : « comme si c'était d'hier » au lieu de « comme si c'était hier » et « L'avantage est que je peux » au lieu de « L'avantage est que je puisse »). 	E

Décembre 2013

Cher journal,

Voilà qu'aujourd'hui, la neige tombe fort. Ce que j'ai à te raconter est apaisant et nous permettra de bien meilleures retrouvailles. Ma vie est tellement bousculée depuis le déménagement!

Oui, car cela fera bientôt six mois que nous habitons à Calgary; depuis début juillet, en fait. Il neige depuis la fin du mois d'octobre. Nous avons été chanceux de pouvoir loger chez un ami de la famille de ma mère, dans le nord-ouest de la ville. Sinon, nous serions dans la rue: il était devenu insupportable de vivre dans notre VR dans ce camping oublié, situé en bordure de la Transcanadienne, à quarante-cinq minutes vers l'est du centre-ville .

Nous n'en finissons plus de mettre des couches de vêtements. Comme toutes nos affaires sont dans un entrepôt depuis six mois en attendant que la maison soit construite - elle était prévue pour septembre, mais voilà qu'on l'attend encore! De plus, les travaux ont été retardés de plusieurs semaines encore le mois dernier... Donc nous n'avons pas de manteaux d'hiver, ni de bottes, ni de vêtements adaptés à la saison hivernale. Je ne porte qu'un petit imperméable que ma mère m'a prêté et qui est trop grand pour moi. L'avantage est que je peux mettre plusieurs chandails en dessous. Même chose pour mes bottes de pluie et des bas de laine. Mais c'est tout de même toute une épreuve d'attendre un autobus scolaire qui est toujours en retard pendant les jours les plus froids.

La neige ne me faisait penser qu'au froid depuis le déménagement, mais aujourd'hui, quand je la vois tomber, mes souvenirs sont tout autres. Tu sais, il y aura bientôt un an, mon copain et moi, on fêtera notre première année ensemble. Pas ensemble physiquement, dans le sens où lui est toujours au Québec. Il avait passé les vacances d'été avec nous en Alberta avant de repartir. Enfin! Nous tenons bon pour le moment!

Mais cette neige! Lorsque nous avons commencé à sortir ensemble, il y en avait aussi. Je portais ce manteau de feutre noir qui est bien emballé dans les affaires de ma chambre. Il faisait doux, je m'en souviens. La neige n'avait commencé à s'approprier le sol qu'à la fin du mois de novembre, au Québec. Et il n'y en avait pas trop, juste assez. Pendant les mois qui ont suivi, mon copain venait souvent à la maison. Il ne portait jamais de manteau, mais une veste grise que, bien que trop grande pour moi, j'adorais porter. Elle sentait comme lui, et quand je pensais à notre séparation géographique imminente, je m'y enfouissais pour dormir. Je me rappelle de cela comme si c'était d'hier et aujourd'hui, quand je vois la neige tomber doucement sur le chemin vers l'arrêt d'autobus, je ne ressens pas le froid. En tout cas, moins que quand je suis maussade et que je ne pense qu'à ça! Je ferme les yeux et je me souviens de la chaleur de sa main, lorsqu'il tenait la mienne pendant nos marches dans le parc près de mon ancienne maison; je me souviens des petits baisers mignons qu'il me posait sur la joue pour me faire sourire et ceux sur mon front quand, quelques fois, je pleurais. Et quand il me serrait chaudement dans ses bras à la fin d'une journée de cours... Il me manque tant!

En tout cas! Sur le chemin vers l'école, aujourd'hui, j'avais le coeur léger et le sourire aux lèvres quand j'ai vu les flocons virevolter dans le ciel encore sombre et se poser sur ma veste qui en fut rapidement constellée! Malgré le froid qui me rongait, j'avais le

coeur chaud et je me suis dit que, si j'étais vraiment restée dans mon lit ce matin au lieu de me forcer à me lever, je n'aurais pas eu la chance de passer une bonne journée comme celle-ci. J'ai même fait mon test de mathématique avec plus de facilité! C'est vrai que mon copain est très bon en maths aussi...

Je te promets de te retrouver plus tard!

Français 30–1 : Production écrite
EXAMEN EN VUE DU DIPLÔME
Description du travail et justification de la note

Écrit expressif

Numéro du livret : 50326-7

Copie type : E/E

Catégorie	Note
<p>Traitement du sujet</p> <ul style="list-style-type: none"> • L'élève a clairement réussi à développer le sujet donné en fonction du but qu'il s'est fixé (ex. : « Les souvenirs ont une façon puissante de nous faire revivre des émotions que nous avions oubliées depuis longtemps. »). • Les idées et les détails sont pertinents au sujet donné (ex. : « Une journée de décembre où la neige tombait calmement, un chocolat chaud à la main. Une journée d'été où le soleil resplendissait alors que nous étions au bord de la plage les deux pieds dans le sable brulant. »). • La cohérence est assurée grâce à une progression continue des informations présentées; il est facile de suivre l'idée directrice (ex. : « Même après des années je me rappelle toujours les jeux que nous avons joués, les chansons que nous avons chanté. »). 	H
<p>Habilité à écrire</p> <ul style="list-style-type: none"> • Les phrases sont construites habilement et la structure varie souvent (ex. : « J'ai tant de souvenir de mon enfance que je ne saurais où commencer mais les meilleurs sont ceux qui font surface à un moment imprévu. »). • L'élève emploie un vocabulaire exact et bien choisi (ex. : « refaire surface », « Je suis comblé », « insouciant » et « prendre le dessus »). • L'élève applique souvent les règles de l'orthographe lexicale et grammaticale et les erreurs nuisent peu à la qualité et à la clarté de la communication (ex. : « Un jour en revenant de l'école après des heures qui avait sembler interminable, je suis allez dans ma chambre déposer mes affaires. » au lieu de « Un jour en revenant de l'école, après des heures qui avaient semblé interminables, je suis allée dans ma chambre déposer mes affaires. »). 	H

La puissance d'un souvenir

Une personne amasse plusieurs souvenirs pendant sa vie. Certains plus beaux que d'autres mais même les plus sombres font partie de qui nous sommes en tant qu'individus. Les souvenirs ont une façon puissante de nous faire revivre des émotions que nous avons oubliées depuis longtemps. Ces émotions refont surface de façon complètement inattendue et nous prennent par surprise. Un seul souvenir, une expérience de vie peut influencer notre perspective sur plusieurs sujets. Sa nous fait voir la vie d'une façon différente. Les bons souvenirs que nous avons sont toujours là pour nous supporter dans des moments de faiblesse. Ils nous aident à voir qu'il y a toujours du positif à la vie en ce rappelant des bons moments. Les souvenirs influence notre humeur. Même pendant la pire des journées, ce rappeler un temps où tout était si bon nous remonte le morale en un instant.

Nous avons mille et un souvenirs dans notre mémoire mais parfois la plus banal des actions peut nous rappeler quelque chose dont ont croyait avoir oublié l'existence. Une journée de décembre où la neige tombait calmement, un chocolat chaud à la main. Une journée d'été où le soleil resplendissait alors que nous étions au bord de la plage les deux pieds dans le sable brulant. J'ai tant de souvenir de mon enfance que je ne saurais où commencer mais les meilleurs sont ceux qui font surface à un moment imprévue. Je suis comblé de savoir que mes plus beaux souvenirs sont partagés avec ma meilleure amie. Même après des années je me rappelle toujours les jeux que nous avons joués, les chansons que nous avons chanté. En écrivant ce texte un souvenir surgie, je nous vois en train de nous déguiser avec nos costumes coloré avant de faire l'une de nos fameuse pièce de

théâtre. Un jour en revenant de l'école après des heures qui avaient semblé interminable, je suis allée dans ma chambre déposer mes affaires. Je n'étais pas heureuse. J'étais fatiguée, et tout semblait mal aller. En déposant mon ordinateur sur mon bureau, mon regard a croisé la fenêtre de ma chambre et un souvenir m'est apparu. C'était nous deux assis sur les balançoires dehors à chanter pendant un été chaud. Nous étions si insouciantes. Cela m'a tout de suite rendue plus heureuse. C'était un souvenir si simple mais je m'en souviens encore aujourd'hui.

Malheureusement, nous avons de mauvais souvenirs aussi puissants que les bons. Parfois ils prennent le dessus et essayer d'oublier ne fait qu'empirer la situation. Le passé sombre ou triste d'une personne peut grandement influencer leurs émotions futures. Par exemple je me rappelle quand j'ai dû déménager et laisser tout derrière moi. Je me rappelle la journée où j'ai refusé de laisser ma famille et mes amis derrière, je ne voulais pas accepter que l'on devait partir. Aujourd'hui ce n'est plus qu'un souvenir. Heureusement nous avons les bons moments pour nous aider à surmonter les obstacles dans la vie. C'est incroyable comment un souvenir peut faire resurgir tant d'émotions. Parfois des bonnes, parfois des mauvaises. Les souvenirs heureux sont l'une des choses les plus précieuses que nous avons. Quelque chose de personnel que personne ne peut nous prendre et c'est quelque chose qu'on ne devrait jamais oublier.

Français 30–1 : Production écrite

EXAMEN EN VUE DU DIPLÔME

Description du travail et justification de la note

Écrit expressif

Numéro du livret : 50299-7

Copie type : S/S

Catégorie	Note
<p>Traitement du sujet</p> <ul style="list-style-type: none">• L'élève a réussi à développer le sujet donné en fonction du but qu'il s'est fixé (ex. : « À ce jour, j'encore pense à ce mémoire, la première fois que j'ai chantée devant une foule et les regards des personnes qui avaient si fière en moi. »).• Les idées et les détails sont parfois pertinents au sujet donné (ex. : « J'étais très gênée et je ne parlais pas souvent [...] Maintenant je chante souvent et je ne doute pas de ma capacité. »).• La cohérence est assurée grâce à une progression continue des informations présentées; par contre, l'idée directrice peut, à l'occasion, être difficile à suivre (ex. : « À l'âge de douze ans », « Cependant », « À ce jour ci », « C'est à cause de » et « Dans le passé »).	S
<p>Habilité à écrire</p> <ul style="list-style-type: none">• Les phrases sont ordinaires et la structure peut parfois varier (ex. : « Elle était choquée! », « Moi? » et « Je chante souvent devant une foule maintenant. »).• L'élève emploie un vocabulaire simple (ex. : « fière de moi », « confiance », « ce concert, ma chanson » et « douter mes talents »).• L'élève applique certaines règles de l'orthographe lexicale et grammaticale et des erreurs peuvent nuire à la clarté de la communication (ex. : « À l'âge de douze ans je ne pourrais pas imaginer à ce qui de deviendrait » au lieu de « À l'âge de douze ans, je ne pouvais pas imaginer ce qui m'arriverait »).	S

À l'âge de douze ans je ne pourrais pas imaginer à ce qui deviendrait. L'école primaire était un temps très silencieux pour moi. J'étais très gênée et je ne parlais pas souvent, seulement si j'étais demander une question, mais mes réponses étaient toujours courtes. J'avais un talent. Cependant, personne ne le connaissait. J'aimais chanter et je rêvais de faire de la musique. Je croyais que j'étais assez bonne, mais ce talent n'a pas été attendu pour plusieurs années. Chaque printemps notre école a une fête de cabane-à-sucre et les élèves sont donnés la chance à participer à un concert et peuvent chanté ou joué de la musique, puis chaque année je ne participais pas. J'étais fatiguée de cacher mon rêve. Je voulais que les autres me voyait que plus, et non seulement cette petite fille tranquille trop peur à parler. Alors, cette année j'ai décidé de participer à ce concert et j'ai dit à notre professeure de sixième année que je voulais chantée. Elle était choquée ! Moi ? La petite fille qui ne disait rien, voulait chanter devant une foule, même si je ne pouvais pas parlé devant une classe ?

À ce jour ci, j'encore me rappelle du sentiment que j'ai reçu avant le concert. Je se sentais malade, je n'avais aucune couleur à la face et j'avais peur. À cause de cette manifestation de la peur, je commençais à douter mes talents et j'avais près à quitter et de ne jamais chanter encore. Mais, la parole de ma professeure ce jour là ma fait changé mon idée. Elle ma dit qu'elle avait si fière de moi et que je chante très bonne et si je cesse de chanté de vais faire muet à une voix qui a la potentielle à être merveilleuse. Avec cette confiance que j'ai gagnée, j'ai sorti sur la scène et j'ai chanté. J'adorais chaque minute de ma chanson. Tout ce qui était là avait surpris, ma mère c'est mis a pleurée et mon père avait tellement de fierté dans son regard que je ne pouvais pas croire que j'avais près à lâcher ma rêve et de l'arrêter pour toujours qui. Auprès de ce concert j'avais fière de moi-même et j'étais heureuse.

À ce jour, j'encore pense à ce mémoire, la première fois que j'ai chantée devant une foule et les regards des personnes qui avaient si fière en moi. C'est grâce à les paroles de ma professeure que j'ai pas abandonner mes désires de chanté et avec son aide, je me suis améliorée. Maintenant je chante souvent et je ne doute pas ma capacité. La musique a devenue un confort, une façon de m'exprimer. C'est à cause de se moment dans ma vie que j'ai trouver le pouvoir de m'exprimer et la capacité de s'en sortir de ma petite boule de solitude. Je chante souvent devant une foule maintenant. Dans le passé je n'avais aucune confiance en mes habiletés et maintenant je sais que je ne pourrais pas être qui je suis aujourd'hui sans d'avoir trouver cet amour pour la musique. Je n'aurai jamais été capable de s'embarquer sur une scène maintenant sans que j'aie chanté à ce concert six ans passées. C'est à cause de cela que je veux poursuivre une carrière dans la musique et que je ne doute pas ce que je peux accomplir. Cette mémoire va rester avec moi pour le restant de ma vie ! C'est grâce à cela que j'ai trouvée l'amour pour la musique et l'estime de soi et la confiance dans ce qui me fait heureuse.

Copies types de productions écrites et descriptifs

Français 30-1 — Écrit littéraire, janvier 2016

Français 30–1 : Production écrite

EXAMEN EN VUE DU DIPLÔME

Description du travail et justification de la note

Écrit littéraire

Numéro du livret : 50213-2

Copie type : E/E/E/E

Catégorie	Note
Traitement du sujet <ul style="list-style-type: none">Les idées sont bien réfléchies et montrent une compréhension approfondie du thème donné (ex. : « Tout d’abord, examinons Incendies où Nawal Marwan vit un passé traumatisant et est incapable de s’en remettre. » et « Le périple d’Ishmael est lui aussi fortement touché par la guerre. »).Les détails sont judicieusement choisis et appuient très bien les idées (ex. : « Très tôt dans le film, l’importance des souvenirs est mise en évidence pas une lettre posthume remise à Jeanne et Simon Marwan, enfants jumeaux de la défunte Nawal. » et « Premièrement enfant heureux, puis réfugié de la guerre civile du Sierra Leone, ensuite enfant soldat, alors élève à un centre de rétablissement et enfin de nouveau réfugié après le redoublement de la guerre, Ishmael vit toute un chaos. »).Les interprétations littéraires sont très bien justifiées et elles soutiennent correctement l’intention de communication (ex. : « Tout au long de son parcours, la mémoire et les souvenirs jouent un rôle dans sa vie. » et « Ces souvenir l’affectent plus tard dans la vie et sont la raison qu’elle n’est pas une très bonne mère car Jeanne et Simon sont fruits de viol en prison et leur présence rappelle à Nawal la difficulté de son passé. »).	E
Organisation <ul style="list-style-type: none">L’organisation du texte s’illustre par une introduction très précise qui incite à poursuivre la lecture (ex. : « L’œuvre cinématographique Incendies réalisé par Denis Villeneuve et que le roman autobiographique Le chemin parcouru D’Ishmael Beah explorent l’utilité des souvenirs ainsi que la douleur qui peut leur être attribuée. »).L’utilisation efficace des marqueurs de relation et des organiseurs textuels donne un texte très fluide (ex. : « Tout d’abord », « Par contre », « Maintenant », « Premièrement », « Malgré » et « Finalement »).L’ordre harmonieux des idées et des détails permet de suivre facilement l’idée directrice (ex. : « Cette œuvre met en évidence l’importance de différents souvenirs et comment ceux-ci peuvent aider ou nuire à une personne. Finalement, en mettant en contraste ces deux œuvres littéraires, plusieurs réalités relatives à la mémoire son relevées. »).La conclusion est très claire (ex. : « La mémoire peut évidemment être un grand fardeau aux personnes, mais sans elle qui sommes nous? »).	E
Style/Syntaxe <ul style="list-style-type: none">La syntaxe est respectée la plupart du temps à tous les niveaux (ex. : « Après avoir vécu l’assassinat de son amoureux, le rejet de sa famille et l’enlèvement de son bébé, Nawal arrive à Daressa où la guerre est sur le point d’éclater. »).Le ton est empreint d’assurance grâce à la variété dans le type, la forme et la longueur des phrases (ex. : « Le passé est un océan et la mémoire un radeau. À force de naviguer les flots, on découvre des souvenirs. »).Le vocabulaire est bien choisi et varié (ex. : « ambivalence », « posthume », « défunte », « périple » et « réminiscences »).Il n’y a pas d’anglicismes.	E
Orthographe <ul style="list-style-type: none">Les règles de l’orthographe lexicale et grammaticale sont très souvent respectées du début à la fin du texte (ex. : « bourreau », « quête » et « que Nawal et Ishmael aimeraient oublier »).L’absence relative d’erreurs dans un texte complexe facilite la communication (ex. : « Ces souvenir » au lieu de « Ses souvenirs » et « ces événement » au lieu de « ces événements »).	E

Souvenirs

Le passé est un océan et la mémoire un radeau. À force de naviguer les flots, on découvre des souvenirs. Il est vrai qu'un souvenir peut être heureux à découvrir mais il se peut aussi qu'il soit une source d'angoisse et de détresse. Cette ambivalence quant à la nature des souvenirs est source de grands débats internes dans plusieurs individus. L'œuvre cinématographique *Incendies* réalisé par Denis Villeneuve et que le roman autobiographique *Le chemin parcouru* d'Ishmael Beah explorent l'utilité des souvenirs ainsi que la douleur qui peut leur être attribuée.

Tout d'abord, examinons *Incendies* où Nawal Marwan vit un passé traumatisant et est incapable de s'en remettre. Très tôt dans le film, l'importance des souvenirs est mise en évidence par une lettre posthume remise à Jeanne et Simon Marwan, enfants jumeaux de la défunte Nawal. La lettre comprends la phrase "L'enfance est un couteau planté dans la gorge, on ne se l'enlève pas facilement." Cette métaphore de Nawal nous démontre à quel point les souvenirs peuvent être difficiles à supporter. Après avoir vécu l'assassinat de son amoureux, le rejet de sa famille et l'enlèvement de son bébé, Nawal arrive à Daressa où la guerre est sur le point d'éclater. Elle va ensuite au sud de son pays et trouve l'orphelinat où devait être hébergé son fils en ruines. La mémoire de tous ces événements la trouble jusqu'à sa mort. Par contre, son périple ne finit pas là, elle témoigne des militants chrétiens incendiant un autobus et tuant une fillette et passe de nombreuses années en prison lors desquelles elle se fait violée. Ces souvenirs l'affectent plus tard dans la vie et sont la raison qu'elle n'est pas une très bonne mère car Jeanne et Simon sont fruits de viol en prison et leur présence rappelle à Nawal la difficulté de son passé. Ses souvenirs viennent la déranger le plus profondément dans la scène à la piscine publique. Nawal, reconnaissant le tatouage qu'avait son premier fils à la cheville, cherche à voir son visage. Elle voit soudain que le visage de son fils et celui de son bourreau en prison ne font qu'un, c'est la même personne. Ses souvenirs de prison et de la quête de son fils se présentent à elle et elle est

incapable de bouger, tant la réalisation issue de ses souvenirs lui est bouleversante. Ceci démontre extrêmement bien comment les souvenirs peuvent affecter, voir détruire, une personne.

Maintenant, regardons le cas du jeune Ishmael dans *Le chemin parcouru*. Le périple d'Ishmael est lui aussi fortement touché par la guerre. Le fait même que ce soit une autobiographie indique une forte importance relative à la mémoire. Premièrement enfant heureux, puis réfugié de la guerre civile du Sierra Leone, ensuite enfant soldat, alors élève à un centre de rétablissement et enfin de nouveau réfugié après le redoublement de la guerre, Ishmael vit toute un chaos. Tout au long de son parcours, la mémoire et les souvenirs jouent un rôle central dans sa vie. Ishmael utilise le passé comme refuge au début de la guerre. Il pense souvent à sa famille et à sa vie d'avant-guerre dont il a été séparé. La Lune incarne ces réminiscences car en voyant sa surface, Ishmael revit les bons moments de sa jeunesse. Il se dit que c'est la même Lune qu'avant pour se reconforter. Malgré ce, les souvenirs ne sont pas toujours source de bien-être pour Ishmael et son groupe de survivants. Lorsqu'ils s'assoient autour du feu dans une maison abandonnée ou dans la forêt, c'est le silence qui règne. Ishmael explique que c'est parce qu'ils ne voulaient pas parler de peur qu'ils parlent de leur passé douloureux qu'ils ne voulaient aucunement revivre. Ceci est aussi le cas au centre de rétablissement où Ishmael a très souvent des cauchemars relatifs à son temps comme réfugié et comme soldat qu'il essaye très fort d'oublier. Cette œuvre met en évidence l'importance de différents souvenirs et comment ceux-ci peuvent aider ou nuire à une personne.

Finalement, en mettant en contraste ces deux œuvres littéraires, plusieurs réalités relatives à la mémoire sont relevées. Les souvenirs peuvent être utiles en tant qu'abri dans des moments difficiles comme la vie d'Ishmael Beah. Nawal Marwan, malgré son manque de souvenirs si joyeux, est une source d'espoir chez d'autres. Connue par plusieurs sous le nom 'la femme qui chante', le souvenir de Nawal chantant en prison donne encore espoir à plusieurs bien après sa mort. tel

l'infirmière qui se rappelle de Nawal malgré le grand nombre de prisonnière et le temps écoulé. Il est aussi évident par contre que la mémoire peut être une source de douleur chez les individus. Dans *Incendies* cette réalité est claire par l'incapacité d'oublier de Nawal. Ishmael éprouve aussi d'énormes difficultés à se remettre de ses expériences traumatisantes.

En conclusion, la mémoire se montre un outil compliqué et difficile à contrôler. Autant que Nawal et Ishmael aimeraient oublier leurs troubles, les œuvres *Incendies* et *Le chemin parcouru*, respectivement, démontrent qu'ils sont dans l'impossibilité de le faire. Aussi, bien qu'Ishmael aimerait se réfugier dans ses souvenirs il ne peut pas. La mémoire peut évidemment être un grand fardeau aux personnes, mais sans elle qui sommes nous?

Français 30–1 : Production écrite

EXAMEN EN VUE DU DIPLÔME

Description du travail et justification de la note

Écrit littéraire

Numéro du livret : 50228-8

Copie type : H/H/H/H

Catégorie	Note
Traitement du sujet <ul style="list-style-type: none">Les idées sont réfléchies et démontrent une bonne compréhension du thème donné (ex. : « Il est facile de reconnaître que le passé de Driss, un des personnages principaux, affecte énormément la façon dont il se conduit ainsi que sa vision du monde. »).Les détails sont bien choisis et appuient les idées (ex. : « Il va à Bethleem et cherche intensément pour des réponses à cette énigme qui le tracasse tant. »).Les interprétations littéraires sont souvent assez justes et elles soutiennent l'intention de communication (ex. : « À mesure que Driss passe du temps avec Philippe, Philippe commence à se sentir comme une personne normale et ceci est un résultat de la façon dont son passé a influencé sa personne. »).	H
Organisation <ul style="list-style-type: none">L'organisation du texte s'illustre par une introduction assez précise qui oriente la suite du texte (ex. : « Les gens peuvent utiliser leur passé de manière positive en prenant avantage des leçons qu'ils ont appris ou ils peuvent en souffrir lorsqu'ils ne peuvent pas l'accepter. »).L'utilisation souvent efficace des marqueurs de relation et des organiseurs textuels donne un texte fluide (ex. : « En premier lieu », « De plus », « Sous le choc de la nouvelle », « À mesure que », « D'autant plus », « non seulement » et « Pour conclure »).L'ordre clair des idées et des détails permet de suivre facilement l'idée directrice (ex. : « qui a grandi dans les banlieues », « lorsque son oncle est décédé », « de revenir le lendemain » et « À ce moment-là »).La conclusion est assez claire (ex. : « Pour conclure, que ce soit Driss dans l'œuvre cinématographique Intouchables ou Amine dans l'œuvre littéraire L'attentat, il est inévitable que le passé ainsi que les souvenirs influence un individu. »).	H
Style/Syntaxe <ul style="list-style-type: none">La syntaxe est souvent respectée, mais elle peut présenter des lacunes au niveau de la concordance des temps et de la ponctuation (ex. : « Driss est un homme qui a grandi dans les banlieues de Paris, un milieu plutôt défavoriser ce qui fait en sorte qu'il a vécu à travers divers évènement. »).Le ton est parfois assuré grâce au type, à la forme et à la longueur des phrases qui varient occasionnellement (ex. : « Avec une arrogance évidente ainsi qu'un manque de compassion, Driss demande à Philippe de signer son papier comme s'il avait essayé de réellement recevoir le poste. »).Le vocabulaire est adéquat et parfois élaboré (ex. : « irréversiblement », « embrume », « délinquance », « paraplégique », « extraverti », « remords », « tracasse » et « Ultimement »).Les anglicismes sont peu nombreux (ex. : « Non seulement que »).	H
Orthographe <ul style="list-style-type: none">Les règles de l'orthographe lexicale et grammaticale sont assez souvent respectées dans la majorité des cas (ex. : « Adopté par sa tante lorsqu'il était un petit gamin, Driss a grandi parmi plusieurs enfants dans un petit appartement. »).Les quelques erreurs dans un texte relativement complexe ne nuisent pas à la communication (ex. : « Les actions d'Amine son influencé » au lieu de « Les actions d'Amine sont influencées » et « Driss c'est fait emporter » au lieu de « Driss s'est fait emporter »).	H

Le temps est un milieu indéfini où se déroulent irréversiblement des événements ce qui veut dire qu'il est inévitable que les gens soient affectés. Dans notre société, les expériences antérieures font partie du casse-tête qui forme une personne. Les gens peuvent utiliser leur passé de manière positive en prenant avantage des leçons qu'ils ont apprises ou ils peuvent en souffrir lorsqu'ils ne peuvent pas l'accepter. Dans l'œuvre cinématographique *Intouchables*, Driss, un homme d'origine africaine, se trouve dans une situation inhabituelle où ses expériences ont créé la personne qu'il est. Au contraire de Driss, Amine, dans le roman *L'attentat*, écrit par Yasmina Khadra est plutôt affecté par son passé et ses souvenirs de manière négative lorsqu'il découvre que sa femme est kamikaze car ceux-ci embrument sa façon de penser et l'empêchent, pour un temps, de réaliser la deuxième vie que menait Sihem.

En premier lieu, dans le film *Intouchables*, il est facile de reconnaître que le passé de Driss, un des personnages principaux, affecte énormément la façon dont il se conduit ainsi que sa vision du monde. Driss est un homme qui a grandi dans les banlieues de Paris, un milieu plutôt défavorable ce qui fait en sorte qu'il a vécu à travers divers événements. Adopté par sa tante lorsqu'il était un petit gamin, Driss a grandi parmi plusieurs enfants dans un petit appartement. Il a été forcé d'acquiescer sa maturité de façon rapide vu qu'il avait besoin d'aider sa tante monoparentale à prendre soin de ses frères et sœurs lorsque son oncle est décédé. Vu qu'il passait plusieurs heures dans la rue, Driss s'est fait emporter dans le monde de la délinquance en consommant de la drogue et en cambriolant. C'est cette délinquance qui lui a éventuellement mené à Philippe, un homme paraplégique. Lorsqu'il cherche des signatures pour acquiescer ses Assedic il passe par la maison riche de Philippe pour être employé comme son aide. Avec une arrogance évidente ainsi qu'un manque de compassion, Driss demande à Philippe de signer son papier comme s'il avait essayé de réellement recevoir le poste. Rusé, Philippe décide de truquer

Driss en lui demandant de revenir le lendemain et il ignore qu'il est maintenant son aide. Le passé de Driss dans cette situation est à son avantage vu que son manque de compassion ainsi que sa manière d'approcher les choses est ce que Philippe recherche. Philippe ne veut pas être vu comme un homme avec un handicap et la manière d'être de Driss est exactement ce qu'il recherche. Pour Philippe, les petites choses tels que Driss qui lui tend le téléphone, lui donne en sentiment de normalité. De plus, vu que Driss est extravertis au contraire de Philippe il l'encourage à s'épanouir dans le milieu des femmes. Lorsqu'il apprend que Philippe envoie des lettres d'amour à une femme qu'il n'a point rencontré, Driss fait en sorte qu'ils se rencontrent. Il met tous ses efforts envers Philippe et son apparence dans le but d'améliorer sa confiance en soi. Le passé de Driss lui donne une confiance en soi naturelle vu que lorsqu'il était jeune, il n'avait pas de temps pour se soucier de son apparence et ne pouvait pas vraiment montrer sa faiblesse dans les rues. L'armure qu'a construit Driss pour lui-même sert de confiance et ceci fait en sorte qu'il est facile pour lui de transférer cette confiance à Philippe. D'autant plus, pour étendre Philippe, Driss lui offre de la marijuana ce qui donne un sentiment de plaisir et de laisser faire à Philippe. À mesure que Driss passe du temps avec Philippe, Philippe commence à se sentir comme une personne normale et ceci est un résultat de la façon dont son passé a influencé sa personne.

Non seulement que le passé peut affecter la vie d'un individu de manière positive mais les souvenirs peuvent aussi causer des remords chez quelqu'un. Dans l'œuvre littéraire de Yasmina Khadra, L'attentat, le personnage principal nommé Amine est inévitablement forcé à songer sur son passé et ne peut empêcher la tornade de souvenir qui envahi son crâne lorsqu'il fait face à l'accusation que sa femme comme kamikaze. Lorsqu'il est emmené dans une chambre pour affirmer que sa femme est décédée, Amine apprend que non seulement son amour Sihem était

présente lors d'un attentat mais qu'elle même était la Kamikaze qui a causer la mort de plusieurs personnes. Sous le choc de la nouvelle, Amine pense aux souvenirs qu'il a de Sihem. Il retourne dans le passé et se souviens de leurs quinze ans de vies communes. Il pense à la maison qu'ils ont soigneusement choisie ensemble, de la vie qu'ils voulaient construire ensemble et de tous les beaux souvenirs qu'ils allaient avoir ensemble. Amine ne pouvait pas croire ce que la police lui disait. Dans sa tête, Sihem était une femme si douce, si gentille, remplie d'amour et il ne pouvait pas l'imaginer avec une ceinture d'explosifs autour de sa taille. Le passé d'Amine et ses souvenirs de sa relation avec sa femme la empêché de croire qu'elle pouvait commettre un crime si terrifiant jusqu'à ce qu'il reçoive une lettre venant d'elle qu'il expliquait qu'elle ne voulait pas avoir d'enfant sans patrie. À ce moment-là, Amine réalise qu'il faut qu'il aille dans le passé de Sihem et qu'il doit mettre ensemble les morceaux de sa vie pour en faire une image. Il va à Bethleem et cherche intensément pour des réponses à cette énigme qui le tracasse tant. Cette information l'influence à aller à des mesures extrême où il s'angoisse jusqu'à un point où il se rend malade et où il est complètement perdu dans sa propre vie. Ultiment, Amine est mené à suivre le Cheik Marwan car il semble avoir béni Sihem avant son attentat et ceci met fin à son histoire lorsqu'il est lui-même victime d'un attentat. Les actions d'Amine sont influencé par son passé et ses souvenirs de Sihem et ceci mène en bout de ligne à sa triste et tragique mort.

Pour conclure, que ce soit Driss dans l'œuvre cinématographique Intouchables ou Amine dans l'œuvre littéraire L'attentat, il est inévitable que le passé ainsi que les souvenirs influence un individu. Le temps n'est pas quelque chose malléable et il est impossible de changé ce qui c'est déjà passé. Pouvons-nous oublier notre passé? Rarement. Dès la petite enfance, les expériences antérieure ainsi que les mémoires que nous créons sont ce qui nous forme comme personne et ce qui nous affecte dans nos geste, nos pensée et notre vision du monde.

Français 30–1 : Production écrite

EXAMEN EN VUE DU DIPLÔME

Description du travail et justification de la note

Écrit littéraire

Numéro du livret : 50324-5

Copie type : S/S/S/S

Catégorie	Note
Traitement du sujet <ul style="list-style-type: none">Les idées sont conventionnelles et démontrent une assez bonne compréhension du thème donné (ex. : « Plusieurs juifs qui ont survécu l’holocauste souhaitent d’oublier les terreurs qu’ils ont surpassées pendant leur vie. »).Les détails sont élémentaires et appuient assez bien les idées (ex. : « Il est devenu coiffeur comme le reste de sa famille et a hériter la boutique “Joffo-Coiffeur” à Paris. »).Les interprétations littéraires sont souvent correctes, quoiqu’à l’occasion formulées sous forme de résumé, et elles soutiennent la plupart du temps l’intention de communication (ex. : « Joseph a du partir de sa famille à dix ans pour se fuir afin de sauver sa vie. Mais au début du roman, Joseph explique les beaux souvenirs qu’il avait avec son frère Maurice en jouant au billes dans la cour d’école. » et « Joseph a été grandement influencé par son passé, mais il se rappelait quand même des souvenirs qui lui rendait heureux »).	S
Organisation <ul style="list-style-type: none">L’organisation du texte s’illustre par une introduction acceptable qui oriente la suite du texte (ex. : « En premier lieu à cause que les souvenirs de tristesse nous aide à se renforcer afin d’améliorer notre future et car les beaux souvenirs nous rappelle de nos racines. »).L’utilisation assez souvent efficace des marqueurs de relation et des organiseurs textuels donne un texte plus ou moins fluide (ex. : « Premièrement », « Deuxièmement », « Mais au début du roman », « Sur son long trajet », « Après que la guerre est terminée » et « En conclusion »).L’ordre spontané des idées et des détails permet de suivre généralement l’idée directrice (ex. : « À sept ans, il devait se débrouiller comme un adulte, ce qui a grandement affecté la manière dont il se comportait [...] »).La conclusion hâtive et/ou peu élaborée remplit sa fonction (ex. : « En conclusion, c’est primordial de ne jamais oublier nos souvenirs. »).	S
Style/Syntaxe <ul style="list-style-type: none">La syntaxe est respectée dans les phrases simples, mais souvent maladroite dans les phrases complexes (ex. : « Joseph rencontre aussi ses souvenirs de courir dans les rues de Paris avec son frère et de jouer des tours sur les gardes allemands. »).Le ton est quelconque et le type, la forme et la longueur des phrases varient parfois (ex. : « Ses expériences passer l’a aidé à devenir intelligent, attentif et brave. »).Le vocabulaire est usuel (ex. : « être brave et fort »).Les anglicismes sont assez nombreux (ex. : « a hériter la boutique », « oublier les mémoires » et « sur les gardes »).	S
Orthographe <ul style="list-style-type: none">Les règles de l’orthographe lexicale et grammaticale sont généralement respectées (ex. : « Le père de Joseph a aussi eu une vie difficile »).Un certain nombre d’erreurs ne créent pas d’obstacle majeur à la communication (ex. : « Il a transmits » au lieu de « Il a transmis », « au allemand » au lieu de « aux Allemands » et « Il n’a pas choisit d’effacé ses souvenir » au lieu de « Il n’a pas choisi d’effacer ses souvenirs »).	S

Pendant la deuxième guerre mondiale, plusieurs enfants ont été séparés de leurs familles. Pourtant, très peu ont pu se réunir à cause qu'il ne savait pas où se trouvait le reste de leur famille ou même parce que certains membres de leur famille avaient été tués. Toutes leurs expériences passées ont influencé leur vie tragiquement. Plusieurs juifs qui ont survécu à l'holocauste souhaitent d'oublier les terreurs qu'ils ont surmontées pendant leur vie. Mais c'est très important de ne pas ignorer et effacer le passé. Il est essentiel de garder nos souvenirs, même s'ils sont sombres ou heureux, pour notre bien-être. En premier lieu à cause que les souvenirs de tristesse nous aident à nous renforcer afin d'améliorer notre future et car les beaux souvenirs nous rappellent de nos racines.

Premièrement, les souvenirs sombres nous aident à devenir plus intelligents et forts. Le père de Joseph a aussi eu une vie difficile. Il a dû partir de la maison à sept ans afin de rester en vie. À sept ans, il devait se débrouiller comme un adulte, ce qui a grandement affecté la manière dont il se comportait quand la deuxième guerre mondiale est commencée. Ses expériences passées l'ont aidé à devenir intelligent, attentif et brave. Il n'a pas choisi d'effacer ses souvenirs de souffrance, mais plutôt de se rappeler qu'il a survécu à un grand événement et qu'il peut faire n'importe quoi. Il était fort et il ne regardait pas au passé mais au futur. Il a transmis ses connaissances à ses enfants afin qu'ils aussi puissent être braves et forts. C'est important de ne pas se laisser écraser par le mal. Comme Joseph à la fin du roman, son but ultime était de ne pas donner la satisfaction à l'Allemand d'avoir arrêté un autre juif. Joseph avait remarqué qu'il avait grandi, durci et changé, il n'était pas le même jeune, il a utilisé toute

cette souffrance afin de devenir plus fort et afin de faire de bonnes choses avec sa vie.

Deuxièmement, c'est très important pour chacun d'avoir des souvenirs heureux! Même si certains ont vécu des tragédies comme la guerre, chaque individu a de beaux souvenirs cachés à l'intérieur. Prenez Joseph Joffo, l'auteur et le narrateur de *Un sac de billes*. Joseph a dû partir de sa famille à dix ans pour se fuir afin de sauver sa vie. Mais au début du roman, Joseph explique les beaux souvenirs qu'il avait avec son frère Maurice en jouant aux billes dans la cour d'école. Joseph rencontre aussi ses souvenirs de courir dans les rues de Paris avec son frère et de jouer des tours sur les gardes allemands. Il était comme n'importe quel autre enfant de dix ans. Sur son long trajet vers la sécurité, il a vécu plusieurs choses difficiles comme, passé la ligne de démarcation, coucher dans la paille pour rester au chaud et se faire arrêter par les allemands. Joseph a été grandement influencé par son passé mais il se rappelait quand même des souvenirs qui lui rendaient heureux. C'est souvent facile d'oublier les mémoires heureuses lorsque plusieurs événements malheureux se sont passés. Prenons les fêtes par exemple, on se rappelle plus des fêtes où quelque chose de gênant ou terrible s'est passé comparé à une fête où tout s'est bien déroulé. Après que la guerre est terminée, Joseph part aussi tôt de R. pour retrouver sa famille à Paris. En retenant ses souvenirs heureux de la vie avant la guerre, cela l'a aidé à établir un futur où il était content. Il est devenu coiffeur comme le reste de sa famille et a hérité la boutique « Joffo-Coiffeur » à Paris. Ceci démontre qu'il n'a jamais abandonné ses racines de la famille de Joffo et qu'enfin, malgré tout ce qui est passé, il a pu vivre le reste de ses jours heureux.

En conclusion, c'est primordial de ne jamais oublier nos souvenirs. Ce n'est pas facile de surpasser des épisodes tragiques, mais en fin de compte, cela nous renforce et nous donne courage afin de nous préparer pour la vie qu'on a encore devant nous. De plus, les souvenirs heureux sont vital pour notre bien être et pour un future rempli de potentiel. Que deviendra notre société si les gens décident de ne pas retenir leurs souvenirs?

Critères de notation

Français 30-1 — Écrit expressif, janvier 2016

**Critères de notation
Français 30–1
ÉCRIT EXPRESSIF**

Traitement du sujet	Faible	Limité	Satisfaisant	Habile	Excellent
<p>Point de mire</p> <p>En notant le Traitement du sujet, compte tenu des attentes décrites dans le programme d'études de Français, de l'intention de communication de l'élève et du thème donné, le correcteur doit prendre en considération :</p> <ul style="list-style-type: none"> • dans quelle mesure le texte se rapporte au sujet donné et respecte le but fixé par l'élève; • la pertinence des idées et des détails présentés par rapport au sujet donné (exemples, preuves, anecdotes, descriptions, analyse, etc.); • la cohérence dans le développement du sujet (l'idée directrice est poursuivie tout au long du texte). 	<p>F</p> <p>L'élève mentionne à peine le sujet donné et le but qui li s'est fixé est obscur. Les idées et les détails n'ont pas de rapport avec le sujet donné. La cohérence n'est pas assurée car les informations présentées n'ont pas de rapport logique entre elles et ne permettent pas de suivre l'idée directrice.</p>	<p>L</p> <p>L'élève a abordé le sujet donné, mais le but qui li s'est fixé est à peine défini. Les idées et les détails sont vagues et/ou décousus et/ou répétitifs. La cohérence est rarement assurée car il y a peu d'unité entre les informations présentées; il est difficile de suivre l'idée directrice.</p>	<p>S</p> <p>L'élève a réussi à développer le sujet donné en fonction du but qui li s'est fixé. Les idées et les détails sont parfois pertinents au sujet donné. La cohérence est assurée grâce à une progression continue des informations présentées; par contre, l'idée directrice peut, à l'occasion, être difficile à suivre.</p>	<p>H</p> <p>L'élève a clairement réussi à développer le sujet donné en fonction du but qui li s'est fixé. Les idées et les détails sont pertinents au sujet donné. La cohérence est assurée grâce à une progression continue et un rapport logique entre les informations présentées; l'idée directrice est clairement identifiable tout au long du texte.</p>	<p>E</p> <p>L'élève a parfaitement réussi à développer le sujet donné en fonction du but qui li s'est fixé. Les idées et les détails sont très pertinents au sujet donné. La cohérence est assurée par une progression continue et un rapport logique entre les informations présentées; l'idée directrice est clairement identifiable tout au long du texte.</p>
<p align="center">Habilités à écrire</p> <p>Point de mire</p> <p>En notant l'Habilité à écrire, compte tenu des attentes décrites dans le programme d'études de Français, le correcteur doit prendre en considération l'efficacité du style et de l'effet créé par le ton de l'élève et vérifier dans quelle mesure l'élève :</p> <ul style="list-style-type: none"> • respecte la syntaxe; • choisit le vocabulaire; • applique les règles de l'orthographe lexicale et grammaticale. <p>Le correcteur doit tenir compte du nombre d'erreurs par rapport aux RAS établis par le programme d'études, des contraintes propres à un examen et de la longueur et de la complexité du texte.</p>	<p>F</p> <p>La structure des phrases est incorrecte. L'élève emploie un vocabulaire inapproprié. L'élève n'applique pas les règles de l'orthographe lexicale et grammaticale et les erreurs empêchent la communication.</p>	<p>L</p> <p>Les phrases sont incohérentes, souvent trop longues et/ou inachevées et la structure est mal adaptée. L'élève emploie un vocabulaire pauvre et/ou redondant. L'élève applique peu les règles de l'orthographe lexicale et grammaticale et les erreurs nuisent à la clarté de la communication.</p>	<p>S</p> <p>Les phrases sont ordinaires et la structure peut parfois varier. L'élève emploie un vocabulaire simple. L'élève applique certaines règles de l'orthographe lexicale et grammaticale et des erreurs peuvent nuire à la clarté de la communication.</p>	<p>H</p> <p>Les phrases sont construites habilement et la structure varie souvent. L'élève emploie un vocabulaire exact et bien choisi. L'élève applique souvent les règles de l'orthographe lexicale et grammaticale et les erreurs nuisent peu à la clarté et à la qualité de la communication.</p>	<p>E</p> <p>Les phrases sont construites avec brio et la structure varie très souvent. L'élève emploie un vocabulaire riche et adéquat. L'élève applique la plupart des règles de l'orthographe lexicale et grammaticale et les erreurs, s'il y en a, ne nuisent ni à la qualité ni à la clarté de la communication.</p>

Insuffisant (INS)

Le correcteur ne discerne aucune tentative de la part de l'élève de traiter du sujet donné ou le texte est si bref qu'on ne peut pas évaluer le traitement du sujet.

Évaluer, c'est faire sortir ce qui est sain, c'est mettre en évidence le positif de l'élève, c'est chercher à en dire du bien !

PHILIPPE JOANNAERT

Critères de notation

Français 30-1 — Écrit littéraire, janvier 2016

Critères de notation
Français 30–1
ÉCRIT LITTÉRAIRE

Traitement du sujet	Point de mire	Faible	F	Limité	L	Satisfaisant	S	Habile	H	Excellent	E
En notant le Traitement du sujet , compte tenu des attentes décrites dans le programme d'études de Français, de l'intention de communication de l'élève et du thème donné, le correcteur doit prendre en considération : <ul style="list-style-type: none"> la pertinence des idées présentées; l'efficacité et la qualité des détails choisis pour développer chaque idée; dans quelle mesure l'élève fait un rapport entre le thème donné et l'œuvre ou les œuvres littéraires choisies et présente une argumentation pertinente. 	Point de mire	Les idées sont confuses et/ou fausses ou elles n'ont aucun rapport avec le thème donné. Les détails , s'il y en a, sont insignifiants. Les interprétations littéraires sont erronées et ne démontrent aucune compréhension de l'œuvre ou du thème donné.	Les idées sont confuses et/ou fausses ou elles n'ont aucun rapport avec le thème donné. Les détails , s'il y en a, sont insignifiants. Les interprétations littéraires sont erronées et ne démontrent aucune compréhension de l'œuvre ou du thème donné.	Les idées sont à peine ébauchées et démontrent une compréhension partielle du thème donné. Les détails sont anodins et/ou appuient rarement les idées présentées. Les interprétations littéraires sont ambiguës et guère développées.	Les idées sont conventionnelles et démontrent une assez bonne compréhension du thème donné. Les détails sont élémentaires et appuient assez bien les idées. Les interprétations littéraires sont souvent correctes, quoiqu'à l'occasion formulées sous forme de résumé, et elles soutiennent le plupart du temps l'intention de communication.	Les idées sont réfléchies et démontrent une bonne compréhension du thème donné. Les détails sont bien choisis et appuient les idées. Les interprétations littéraires sont souvent assez justes et elles soutiennent l'intention de communication.	Les idées sont bien réfléchies et montrent une compréhension approfondie du thème donné. Les détails sont bien choisis et appuient les idées. Les interprétations littéraires sont très bien justifiées et elles soutiennent correctement l'intention de communication.				
En notant l' Organisation , compte tenu des attentes décrites dans le programme d'études de Français, le correcteur doit prendre en considération dans quelle mesure l'élève réussit à : <ul style="list-style-type: none"> rédigé une introduction qui précise son intention de communication; donner une continuité et une progression à son texte en utilisant des marqueurs de relation et des organisateurs textuels; garder en perspective l'idée directrice tout au long du texte; rédigé une conclusion qui donne une impression générale du sujet traité. 	Point de mire	Le manque d' organisation du texte s'illustre par une introduction hors sujet ou inexistante. L'absence de marqueurs de relation et d' organisateur textuels donne un texte très peu fluide. L' ordre obscur des idées et des détails ne soutient pas l'idée directrice. La conclusion est sans pertinence ou inexistante.	Le manque d' organisation du texte s'illustre par une introduction hors sujet ou inexistante. L'absence de marqueurs de relation et d' organisateur textuels donne un texte très peu fluide. L' ordre obscur des idées et des détails ne soutient pas l'idée directrice. La conclusion est sans pertinence ou inexistante.	Le manque d' organisation du texte s'illustre par une introduction peu précise qui n'annonce pas vraiment la suite du texte. L'utilisation peu efficace des marqueurs de relation et des organisateur textuels donne un texte peu fluide. L' ordre décousu des idées et des détails soulignent faiblement l'idée directrice. La conclusion est gauche et vaguement reliée au sujet traité.	L' organisation du texte s'illustre par une introduction acceptable qui oriente la suite du texte. L'utilisation assez souvent efficace des marqueurs de relation et des organisateur textuels donne un texte plus ou moins fluide. L' ordre spontané des idées et des détails permet de suivre généralement l'idée directrice. La conclusion habite et/ou peu élaboré remplit sa fonction.	L' organisation du texte s'illustre par une introduction assez précise qui oriente la suite du texte. L'utilisation souvent efficace des marqueurs de relation et des organisateur textuels donne un texte fluide. L' ordre clair des idées et des détails permet de suivre facilement l'idée directrice. La conclusion est assez claire.	L' organisation du texte s'illustre par une introduction très précise qui incline à poursuivre la lecture. L'utilisation efficace des marqueurs de relation et des organisateur textuels donne un texte très fluide. L' ordre harmonieux des idées et des détails permet de suivre facilement l'idée directrice. La conclusion est très claire.				
En notant le Style et la syntaxe , compte tenu des attentes décrites dans le programme d'études de Français, le correcteur doit prendre en considération dans quelle mesure l'élève réussit à : <ul style="list-style-type: none"> respecter la syntaxe (la relation entre les mots dans la phrase, la ponctuation, la concordance des temps); donner un certain ton à son texte en variant les types de phrases (simples et complexes), la longueur des phrases, la forme des phrases (affirmatives, exclamatives, interrogatives, etc.), le choix du vocabulaire (synonymes, pronoms, expressions, figures de style, etc.); éviter les anglicismes syntaxiques, sémantiques et lexicaux. <i>*Les règles d'accord, qui relèvent aussi de la syntaxe, se retrouvent dans la catégorie suivante.</i>	Point de mire	La syntaxe n'est pas respectée et freine la compréhension du texte. Le ton est inexistante et le type, la forme et la longueur des phrases ne varient pas. Le vocabulaire est pauvre et/ou inadéquat. Les anglicismes sont très nombreux.	La syntaxe n'est pas respectée et freine la compréhension du texte. Le ton est inexistante et le type, la forme et la longueur des phrases ne varient pas. Le vocabulaire est pauvre et/ou inadéquat. Les anglicismes sont très nombreux.	La syntaxe est peu respectée et ne permet pas une bonne compréhension du texte. Le ton est quasi absent et le type, la forme et la longueur des phrases varient très peu. Le vocabulaire est restreint et/ou redondant. Les anglicismes sont nombreux.	La syntaxe est respectée dans les phrases simples, mais souvent maladroite dans les phrases complexes. Le ton est quelque peu approprié parfois. Le vocabulaire est usuel. Les anglicismes sont assez nombreux.	La syntaxe est souvent respectée mais elle peut présenter des lacunes au niveau de la concordance des temps et de la ponctuation. Le ton est parfois assuré grâce au type, à la forme et à la longueur des phrases qui varient occasionnellement. Le vocabulaire est adéquat et parfois élaboré. Les anglicismes sont peu nombreux.	La syntaxe est respectée la plupart du temps à tous les niveaux. Le ton est empreint d'assurance grâce à la variété dans le type, la forme et la longueur des phrases. Le vocabulaire est bien choisi et varié. Les anglicismes sont très peu nombreux.				
En notant l' Orthographe , compte tenu des attentes décrites dans le programme d'études de Français, le correcteur doit prendre en considération dans quelle mesure : <ul style="list-style-type: none"> l'élève respecte les règles de l'orthographe lexicale; l'élève respecte les règles de l'orthographe grammaticale (l'accord des noms, des pronoms, des adjectifs, des verbes). Le correcteur doit tenir compte du nombre d'erreurs par rapport aux RAS établis par le programme d'études, des contraintes propres à un examen et de la longueur et de la complexité du texte.	Point de mire	Les règles de l' orthographe lexicale et grammaticale sont fautes ou des erreurs fréquentes et choquantes nuisent considérablement à la communication.	Les règles de l' orthographe lexicale et grammaticale sont souvent incorrectes. De nombreuses erreurs nuisent à la communication.	Les règles de l' orthographe lexicale et grammaticale sont généralement respectées. Un certain nombre d'erreurs ne créent pas d'obstacle majeur à la communication.	Les règles de l' orthographe lexicale et grammaticale sont respectées dans la majorité des cas. Les quelques erreurs dans un texte relativement complexe ne nuisent pas à la communication.	Les règles de l' orthographe lexicale et grammaticale sont très souvent respectées du début à la fin du texte. L' absence relative d'erreurs dans un texte complexe facilite la communication.					

Insuffisant (INS)

- INSUFFISANT n'est pas un indicateur de qualité. La note INSUFFISANT doit être attribuée quand
- le texte est si court qu'il est impossible d'évaluer le traitement du sujet OU
 - il n'y a aucune référence à des œuvres littéraires étudiées OU
 - il n'y a qu'une référence au passage littéraire présenté dans l'examen OU
 - on ne discerne aucune tentative évidente de traiter du sujet